# المواد العطرية في ضوء نص مسماري غير منشور من المتحف العراقي

**م.م دعاء عبد الستار جبار**
**جامعة بابل / كلية الآداب – قسم الآثار**
duaa.abdalsattar@uobabylon.edu.iq

**الخلاصة**

إن مادة العطور من المواد المتداولة والمعروفة منذ القدم وأن أغلب الشعوب أستعملتها بأنواعها المختلفة ، إذ بدأت من حاجة الفرد الفطرية لمعرفة العالم الآخر والإجابة عنها بالطرق المباشرة وغير المباشرة في المناسبات السعيدة والحزينة ، وساعدت النصوص المسمارية على توضيح الكثير من المعطيات المادية والمعنوية وبيان الممارسات المرتبطة بهذه المادة ومدى تنوع أستخدامهم للعطور وخاصة الطقوس الدينية ودور الروائح العطرية في مناسبات وأستخدامات دينوية أخرى .

ويسلط البحث الضوء على مادة العطور وأستخداماتها في الوظائف الشعائرية في العراق القديم وعن صناعتها والمراحل التي تمر بها واستخراجها من مصدريها الحيواني والنباتي والتركيز على استخدامات العطور المختلفة متمثلة بالطقوس الدينية والأعياد وأستخدامات أخرى للعطور في المناسبات الدينية والدنيوية وتجهيز الموتى.

يتبع البحث قراءة وترجمة وتحليل المصطلحات والمفردات السومرية الواردة في نص مسماري مصادر غير منشور من المتحف العراقي .

**الكلمات المفتاحية : العطور ،البخور ، الطقوس الدينية ، الأعياد ، نص مسماري .**

**Aromatic materials in light of an unpublished cuneiform text from the Iraqi Museum**

**As.T. Doaa AbdulSattar Jabbar**
**University of Babylon / College of Arts - Department of Archeology**
duaa.abdalsattar@uobabylon.edu.iq

**Abstract**

Perfume is one of the common and well-known materials since ancient times, and most peoples have used it in its various types. It started from the individual's innate need to know the other world and to answer it in direct and indirect ways on happy and sad occasions. The cuneiform texts helped to clarify many material and moral data and explain the practices associated with this. The material and the extent of their diverse use of perfumes, especially religious rituals, and the role of aromatic scents on other religious occasions and uses.

The research sheds light on perfumes and their uses in ritual functions in ancient Iraq, on their manufacture, the stages they pass through, their extraction from their animal and plant sources, and the focus on the various uses of perfumes represented by religious rituals, holidays, and other uses of perfumes on religious and secular occasions and preparing the dead.

The research follows reading, translating, and analyzing Sumerian terms and vocabulary contained in a cuneiform text unpublished from the Iraqi Museum.

**Keywords: perfumes, incense, religious rituals, holidays, cuneiform text.**

# المواد العطرية في ضوء نص مسماري غير منشور من المتحف العراقي

**م.م دعاء عبد الستار جبار**

**المقدمة**

تميزت الحضارة العراقية القديمة بالتعاطي مع المواد العطرية بأنواعها ، ولا سيما البخور والراتنجات العطرية والتي تعد من أولى الروائح الدخانية العطرية شكلًا واستخدامًا ، فكان للدخان العطري أهمية لأتمام الطقس الديني وأستحضار الوجود الإلهي إلى الملوك ومستويات من الكهنة وطلب المغفرة والرغبة في معرفة الغيب ، إذ تعد تلك الممارسات امتدادًا من العصور السحيقة وهي تعبير عن إرتباط الإنسان القديم بالحياة الثانية ( ما بعد الموت ) التي تعد نواة أعتقاده [1].

أن الأستخدام الشعائري للبخور عند العراقيين القدماء كان له وظيفتان ، أولًا أستخدم في خدمة طقوس عبادة الآلهة باعتباه قربانًا مثل الحيوانات المقدمة ، وثانيًا أستخدمت في طرد الأرواح الشريرة [2].

أعتمد التجار العراقيون في توفير المواد الأولية بصناعة العطور على إستيراد المواد الأولية من البلدان المجاورة من إيران لبنان والهند وافغانستان إذ لعبت عيلام دور الوسيط في تجارة العطور وكذلك من بلاد الشام الريحان الشامي[3].

**صناعة العطور**

تعد صناعة العطور من الصناعات القديمة ولا يعرف على وجه التحديد بدايات إكتشافها ويرجح أن تكون متزامنة مع اكتشاف الانسان للنار [4].

وصناعة العطور من الصناعات التي أشتهر بها سكان العراق القديم ، وكانت عملية تصنيع العطور على مرحلتين الأولى : تتضمن عملية التنقيع أو التعطين للمواد المطلوب استخراج عطورها ، والثانية ، تتضمن عملية أستخلاص الزيت العطري من المحلول وذكرت المصادر المسمارية أنواع عديدة ومركباتها منها : الدهني ، المائي ،المركب والبسيط [5]، كما أستعمل العسل بصناعة العطور [6].

ومن أجل التعرف على طبيعة تركيبة بعض العطور حيث توضع المادة العطرية مع الماء في وعاء وتترك إلى اليوم الثاني لتنقع، وفي صباح اليوم الثاني يرشح الماء والعطر بواسطة قماش مخرم إلى إناء ثانٍ يحتوي على مقادير معينة من عود الريح ويترك إلى اليوم الثالث، ثم يرشح بنفس الطريقة السابقة بقطعة قماش، يسخن الماء اللازم للمزيج في قدر ويضاف مع مقدار معين من الزيت ويخلط ويترك المزيج بعد ذلك ليبرد وليكمل الاستخلاص وذلك لمدة يومين إلى ثلاثة أيام، وهكذا تتكرر العملية عشرين مرة [7] حتى يتم استخلاص الجزء الأكبر من المواد العطرية بواسطة الزيت [8] ، إذ يعد الزيت أحد مقومات العطور [9].

وقد لعبت المرأة دورًا رئيسًا في صناعة العطور ، وتحتفل أدبيات العراق القديم بذكر نماذج مختلفة كبيرة للعطور وذلك مثل المحاليل المائية والمحاليل الزيتية والمراهم الخالصة منها والمركبة مع مواد عطرية أخرى[10] ، وتحفظ العطور في قناني فخارية ،إذ عثر على أعداد من القناني الفخارية الصغيرة في المدن الآشورية التي كانت تستخدم لحفظ العطور والزيوت والمراهم المستخدمة للزينة [11].

وتستخرج العطور من عدة مصادر منها العطورالحيوانية مثل عبير المسك والعنبر والزباد ( وهو طيب يستخرج من بعض غدد سنور الزباد ) ، أما المصادر النباتية للعطور فكانت من الزهور والفواكه والحبوب وصمغ الراتنج العطري كما ورد في نص الدراسة **( ar – ga –num2)** ورانتج السمن الصناعي [12].

**استخدامات العطور**

لقد أستخدمت العطور والبخور على نطاق واسع سواء في الإحتفالات الدينية في تأدية الصلوات في المعابد أو في أحتفالات الملوك.

**أولًا: الطقوس الدينية**

**1- الصلاة**

أستخدمت العطور لتأدية الصلاة [13] يمكن للافراد إلى حد ما أن يتحكموا كما يفعل الملك ، كما لابد لهم من توجيه صلواتهم إلى إله بعينه ، يعبدونه ويتلون التراتيل " **أعبد إلهك كل يوم ، وقدم له القرابين والصلوات ، التي تتم على أكمل وجه مع تقديم البخور، قدّم قربانك طائعًا لإلهك، لأن ذلك يتناسب مع الآلهة...**"[14]

عندما أكمل الملك كوديا معبد (Eninnu) سرد التراتيل ، بدءًا من صلاة كوديا إلى الأنوناكي ، يليها إعلانه لنينجيرسو وزوجته الإلهة باءو ، أن المعبد قد اكتمل وجاهز للسكن بمساعدة عدد من الآلهة ، قام كوديا بعد ذلك بتطهير المعبد وأعد كل الطعام والشرب والبخور لاستخدامها في الاحتفال بدخول الآلهة إلى منزلهم مرة أخرى [15].

وكانت هناك صلاة لصنع نشارات الإرز وسكبها في بادئ الأمر في موقد العطور وجاء فيها (( ... ، **أوقد لكما بخور خشب الإرز النقي هذا ، شدّة نشارات ذات الصمغ العطر ، باقات خشب إرز نقي ، يحبه الآلهة ، إني أبحّر صورة إلوهيتكما العظيمة ، فأشبعا من عطور الإرز هذه ، ويشبع الآلهة العظام من هذا الإرز المقدّم لهم...**))[16].

**2- وجبات الطعام المقدمة إلى الآلهة**

إن استخدام التبخير وحرق البخور يلعب دورًا مهمًا في العبادة لارتباطه بالنقاء ، وعلى النقيض غالبًا ما تستخدم مواد التبخير الكريهة كوسيلة للتخلص من القوى الشيطانية [17].

تحتاج الآلهة كالبشر إلى مؤن منتظمة من الطعام والشراب توضع أمامها على الموائد في الصباح والمساء ، أما الزيت والخمور والبخور فهي تقدم بسخاء[18] ، ففي غرفة المبعد الرئيسة ( Cella ) كانت المباخر فضلًا عن المسارج والمشاعل الموزعة في أرجاء المعبد لتشتيت رائحة الطعام [19].

إن شم البخور كان من ضمن طقوس العراق القديم حيث كان يولد من الآلهة وليس إنتاج بشري ، وإذ لم تنجز طقوس التمثال فسوف لن يأكل أو يشم البخور من التقدمات [20] ، ومن شروط التقدمة أن يكون المُقدم طاهرًا في بدنه وثوبه ، وجاء فيه "... **عند إجراء التقدمة النظامية ، وإذا أكل أو شرب أو أستخدم لدهنه شيئًا غير طاهر وإذا شعر خلال الليل بالهلع والخوف وإذا زاد وصفة الحركات وإذا لمس جعة التقدمة والطحين المحمص والماء والإناء والبخور أو النار** " [21].

وتقام طقوس ذبح الحيوان بموضع جانب مبخرة البخور[22] ، إذ تظهر المبخرة وهي مصورة على أحد الأشرطة البرونزية التي زينت بها بوابة بلوات ( أمكر أنليل ) ، وظهر في المشهد مبخرة طويلة وبجانب المبخرة دكة للقرابين من النوعية المتحركة [23] ، بمعنى أن المبخرة كانت من ضمن الأدوات الطقسية الهامة في حملاتهم العسكرية .

وأما القائم على تطهير المعبد ورش الدهان والزيت والبخور [24] الكاهن المعزم " الأشيبو "[25] ، فقد كان إحراق البخور يلازم التعزيم [26] .

**3- أستخدام العطور في أسس المعابد و صنارات الأبواب**

ويتم وضع مودعات في أسس المعابد مثل الذهب والفضة والاحجار الكريمة والعطور مثل ما أورد ذلك أحد النصوص المسمارية العائدة للملك الآشوري أسرحدون (681-669 ق.م ) : ((... **أنا وضعت آجر المعبد على حرز من الذهب والفضة والعطور والعسل والنبيذ ...**)) [27].

وكانت صنارة الباب توضع عندما ينتهي بناء المعبد أو القصر أو البوابة ، وكانت الصنارة تدهن بزيت خاص يسمى الزيت المعطر ( $I_3$.GU.LA ) وورد في أحد النصوص المسمارية (( **سكبت الزيت المعطر على عتبات الأبواب وأقفالها ومزاليجها**)) وكانت الغاية من سكب الزيت المعطر لطرد الأرواح الشريرة [28].

**4- الاعياد**

- **عيد الاشيشو**

كانت الاعياد تقام في أيام معينة من السنة ويشترك فيها عموم الناس ، وبعد التحول في حياة الانسان في العصر الحجري الحديث أدى إلى نشوء الأعياد الموقوتة لأنه بدأ يقيس الزمن بالتقويم [29].

لقد ورد ذكر هذا العيد في الكتابات الملكية من زمن الملك كوديا حيث يذكر بأنه أحتفل بعيد ($E\check{S}_3.E\check{S}_3$) أثناء رحلته إلى مكان إقامة الإلهة نانشة لتفسر له حلمه فيذكر انه دخل معبد الآلهة (gatumdug) وقدم الخبز والماء البارد ثم صلى لها[30].

وورد هذا العيد في ترتيلة سومرية في مديح وتمجيد الذات قيلت عى لسان الملك شولكي يصف فيها كيف أنه قام برحلة ذهاب وأياب في يوم واحد من نفرإلى أور ثم العودة إلى نفر للإحتفال بعيد ($E\check{S}_3.E\check{S}_3$) [31].

كانت للعراقيين القدماء أعياد فصلية بداية كل شهري قمري ويبدو أن عيد ($E_2.E\check{S}_3.E\check{S}_3$) من الأعياد الشهرية القديمة حيث وردت إشارات تعود بتأريخها إلى العصر البابلي القديم وأن موعد إحتفاله الشهري يوافق الأول واليوم السابع والخامس عشر من كل شهر ، وهذه المواعيد تزيد بالتأكيد على إرتباط العيد المذكور بإله القمر لأن اليوم الأول من الشهر يماثل اليوم الذي يظهر فيه القمر ليلًا ، أما اليوم السابع فهو بداية ظهور القمر هلالًا وهذا اليوم مهم جدًا لأن سكان العراق القديم قد عرضوا خلاله الأسبوع بوصفه أكبر وحدة زمنية بعد اليوم[32]، ويرى الباحث (Linssen) أن احتفالات ($E_2.E\check{S}_3.E\check{S}_3$) لم تكن مرتبطة بإله معين ولكن تم الاحتفال بها على ما يبدو للعديد من آلهة الوركاء الرئيسة إن لم تكن جميعها [33] ، كما جاء في النص .

$^{tug2}$ ṣu-pat-ta ŠIM.MEŠ u GIŠ.MIŠ 18-u-$u_2$ ina UZU ba-šal u bal-ṭu
$ša_2$ a-na BANŠUR $ša_2$ $^{d}$ EN.<$LIL_2$> ina UD $E\check{S}_3.E\check{S}_3$.MEŠ $E_{11}$...

ملابس من الصوف المموج والعطور والأخشاب ، وثمان عشر في اللحم المطبوخ أو النيئ ، الذي قدم إلى مائدة الإله إنليل في يوم ( $E\check{S}_3.E\check{S}_3$ ) ... [34]

بناءً على هذا النص كانت العطور من التقدمات المقدمة إلى المعبد في إحتفال يوم الـ ( $E\check{S}_3.E\check{S}_3$ ).

- **عيد الاكيتو**

من طقوس اليوم الخامس في عيد الأكيتو يقوم كبير الكهنة والذي يسمى يوم التكفير بتطهير محراب الإله نابو وإيقاد المبخرة الفضية التي تحوي مسحوق الاخشاب العطرية ، وينير المكان ويجري مسح أبواب الحرم المقدس بزيت السدر[35].

- **الزواج المقدس**

تسبق مراسيم الزواج المقدس صلوات موجهة للآلهة ويخصص لها الثياب الزاهية والعطور والزيوت التي تضفي طابعا روحيًا على ممارسة الزواج [36] ، وعلى ممثلي هذا الزواج أن يستحموا الذي يعد من أحد الشعائر المهمة في الزواج المقدس بواسطة الماء ، أما الزيت المستخدم فهو زيت السدر ذو الرائحة الطيبة العطرة ،[37] فضلًا عن الدهان والعطور التي تضعها الكاهنة العليا التي تقوم بدور الزوجة الإلهية [38]، إذ أن هناك أنواع من الزيوت المعطرة المستخلصة من أخشاب بعض أنواع الأشجار كزيت نبتة الآس كما ورد في نص الدراسة المصطلح السومري (**<šim> - gir$_2$**) وزيت والسرو كما ورد في نص الدراسة المصطلح السومري (**šu-ur$_2$-me**) وخشب الصندل التي ذكر استخدامها من قبل الكهنة [39].

**ثانيًا : أستخدامات أخرى للعطور والبخور**

**1- استخدام العطور كدواء**

أستخدم حب البخور كعلاج الدماميل والقروح أو بذور الخس مع بذر الكمون بعد النقع بماء الورد [40]، وورد في نص الدراسة المصطلح السومري (**ar – ga –num2** ) التي تعني ( نبات الشيح ) الذي ورد بجملة أستعمالات في الطب البابلي والاشوري حيث وصف للاستعمالات الخارجية للقدمين مع اللبن والجعة فضلًا عن وصفه للعيون والآذان والرضوض والإنتفاخات واستعمالات خارجية أيضًا وأستعمل بخورًا في بعض التشنجات العصبية [41].

والمادة العطرية التي وردت في النص المصطلح السومري (**šim gam-gam- ma**) التي تستخلص من زيت التربنتن لشجرة الصنوبر ، فقد وصف التربنتين بالاستعمالات الطبية استعمالًا داخليًا للأوجاع البولية والكلى [42].

وأن الاستعمالات الطبية لمادة الرانتج الواردة في النص بالمصطلح السومري (**<sup>šim</sup> gu4-ku–ra** ) الذي يعني ( أكليل الملك ) له استعمالات خارجية للعيون والآذان والأسنان وداخلية للرئتين ، واستخدم لتطيب رائحة النفس [43].

**2- أستخدام العطور في الدباغة وصناعة الجعة**

وتشير المصادر إلى أستعمال العطور الزيتية النباتية الأصل ونبات المر لأغراض الدباغة [44] ، كما دخلت العطور في صناعة الجعة إذ كان العراقيون القدماء ينقعون التمر والتين والزيت والخميرة بالماء ويضيفون إليه التوابل وبعض العطور بالاضافة إلى رحيق العسل ، وبعد التخمير يصفى ويعطر ثانية بالعطر المناسب [45].

**3- استخدام العطور لمسح تماثيل الآلهة والضيوف**

كانت تماثيل الآلهة تحمم وتعطر وتنظف وتصقل [46] ، فاستخدمت الزيوت العطرية بمسح تماثيل الآلهة ،كما هو الحال عندما قدم كلكامش لإلهه الحامي الزيت إذ جاء في النص (( **فأنبهر الصناع من كبر قرنيه فقرب بمقدار ذلك زيتًا إلى الإلهه الحامي لوكال بندا**)) [47].

إن عادة مسح الملوك أو الناس بالزيت المعطر ومسحه من الطقوس الدينية الرمزية التي تمارس عند إعتلاء الملك العرش أو تولي شخص ما وظيفة جديدة [48]، وورد عدة نصوص للملك أسر حدون عن مسح رؤوس الضيوف بالزيت المعطر إذ جاء في النص ((... **(و) كان لدي (عبيدي) قد اغمروا رؤوس (الضيوف) بالزيت الناعم (و) زيت معطر...**)) [49].

**4- مراسيم حرق البخور عند تتويج ولي العهد**

هناك عدد كبير من المراسيم الدينية كتتويج ولي العهد فعندما يدخل المعبد يقبل الأرض ويشعل البخور ثم يصعد إلى الأعلى في المكان المقدس [50].

**5- مراسيم حرق البخور عند الصيد**

أتبع الملوك الآشوريين مراسيم إحتفالية خاصة عند قتل الأسود وذلك بسكب الماء المقدس على أجساد الأسود وهي إحتفالية كان يقوم بها كهنة المعبد تعزف في أثنائها الموسيقى ويباشر بالغناء وحرق البخور [51].

**6- تجهيزات الموتى**

يزود الملك المتوفي بعد تجهيزه للدفن بعطايا من الزيوت العطرية ، وجرت العادة أن تمسح جثة بالزيت وانواع الطيوب [52].

ورد ذكر الإلهة عشتار في أسطورة هبوط عشتار إلى العالم الأسفل قبل نزولها إلى العالم الأسفل زودت نفسها بالنواميس السبعة ومنها العطور ، و جاء فيها (( ... **وجسدها وشحت بأثواب السيادة والسلطان ، وصدرها قد احاطت بدرع ، وجسدها وشحت بأثواب السيادة والسلطان ، ومسحت وجهها بالزيت والطيوب ...**)) [53].

وجاء في أسطورة خاصة بكشتن – أنا وعن بخور الإله تموز وجاء فيه (( ... **يوم قدم تموز ، يوم قدم إلي ومعه ناي اللازورد وخاتم الاحجار الكريمة حينما قدم الرجال الباكون والنساء الباكيات تمنيت أن يقوم الموتى ويشمون رائحة البخور** ...)) [54] .

إن المدافن التي شيدها الملك شولكي لوالده اورنمو كان بهيأة معبد دائم ( جنائزي ) والذي يكون فوق المدافن على شاكلة غرف مزودة بمباخر لحرق البخور [55] ،وبعد إتمام عملية الدفن توقد المباخر بالاخشاب ذات الروائح العطرة مثل الصنوبر والأرز [56].

وعثر في ضريح الملك أورنمو في الغرفة الكائنة في الزاوية الجنوبية من المبنى بقايا مذبح من الآجر تجري أمامه ست قنوات من القير تصب في ست أحواض وعثر فيها على بقايا خشب الذي أحرق بواسطة الزيت الذي يسكب في القنوات حيث كان البخور يلقى في النار ليصعد دخانه أمام تمثال صغير كان موضوعًا على الدكة العالية[57].

كما أعتقد سكان العراق القديم بان الميت ينزل إلى عالم تحت الأرض وعليه تجنب المحرمات ومنها أستعمال العطور وبعكس ذلك فان صرخة العالم السفلي سوف تحتضن من يعصي ذلك [58] ،ويبين كلكامش لأنكيدو المحرمات في العالم السفلي وورد في أحد النصوص السومرية المعنونة " كلكامش ، أنكيدو ، والعالم السفلي " جاء فيه (( **لا ترتد ثوبًا نظيفًا ولا تدهن بزيت طيب ؛ لأن أرواح الموتى ستنجذب نحو الرائحة وتلتصق بك**)) [59].

**الحدائق العطرية**

لم يكتفي العراقيين القدماء بإستيراد العطور ، فقد خصصت أراضٍ زراعية لزراعة النباتات العطرية وردت نصوص خاصة للأمير كوديا ( أمير مدينة لجش الثانية نحو 2130 ق.م ) نصت على زراعة قرب ($GI.GUN_4$ ) في معبد الخمسين ($E_2$.NINNU ) للإله ننكرسو [60] ، وربما المقصود بها من مزروعات الاشجار العطرية التي تميزت بعطرها شبيهًا بعطر أشجار الإرز من جبال لبنان ، لأثر تلك الاخشاب في أبنية العراق القديم وأهميتها [61] ، وجاء في النص (( ...**أقام في داخله بستانه المحبوب ذي الرائحة العطرة...**)) [62]، فضلًا عن ذلك وردت نصوص عن إهتمام الملوك بالحدائق العطرية لقصورهم ، ففي نص للملك سنحاريب بعمله على إنشاء حديقة غناء بجوار قصره تحوي على أنواع الزهور والنباتات العطرية شبيهة بجبل أمانوس جاء فيه (( **لقد أنشأت بجانب القصر حديقة غناء شبيهة بجبل أمانوس غرست فيها أنواع الزهور والنباتات العطرية** ...)) [63].

هناك نص للملك الآشوري أسرحدون أشار إلى ما قام به في قصره في نينوى جاء فيه (( **أنا زرعت ، على طول القصر ، حديقة كبيرة ، نسخة من جبل الأمانوس ، مع كل أنواع النباتات العطرية والفاكهة...**)) [64].

**IM : 235848**

**M : 9.5× 4.6 × 2.1**

**Transliteration**

**Obv.**

[ 4 ma –na šim za –ba-lum / lam
iti bi
2 ma –na šu-ur$_2$-me
iti bi
**5-** [ x ] ma –na ar – ga –num$_2$
⌜iti⌝ bi
dalla
iti bi
⌞5 sila$_3$ šim gam-gam –ma
**10-** iti bi
3 sila$_3$ <šim> gu$_4$- ku -ra
iti bi
3 sila$_3$ kaš šu-gi$_4$
iti bi

**Rev.**

**space**
**15-** ki gar –sa –gar- ki šur - geštin

gi
iti bi mu
<šim> - $gir_2$
iti bi
**20-** $i_3$ - $gi_4$ - $ib_2$
iti bi

**الترجمة العربية**

**الوجه**

4 مَنًا ( من ) عطر العرعر
هذا الشهر

2 مَنًا ( من ) السرو
هذا الشهر
**5-** [ x ] مَنًا رانتج ( مادة صمغية )
هذا الشهر
( نوعية ) ممتازة
هذا الشهر
5 سيلا ( من ) مسحوق النبات العطري
**10-** هذا الشهر
3 سيلا عطر نبات أكليل الملك
هذا الشهر
3 سيلا جعة ممتلئة
هذا الشهر

**القفا**

**15-** من ساك – سا – كي عاصر
القصب
شهرِيّ هذا
آس
هذا الشهر
**20-** أعاد لهُ
هذا الشهر

**المعنى العام :**

نص يتضمن مواد عطرية وجعة.

**الملاحظات**

**الوجه**

**السطر الأول**

**ma-na** : وحدة سومرية تُستخدم لقياس الوزن يرادفها في اللغة الأكدية (**manu**) ، وتعادل في الوقت الحالي (505 غم) [65].

**šim**: مفـردة سومرية تعني ( **عطـر** ) ويرادفها في اللغة الأكـــدية (**rīqu, riqqu**) [66].

**za –ba-lum /lam** : مصطلح سومري يعني ( **عرعر** ) ويرادفه في اللغة الأكدية ( **supālu** ) [67].

**السطر الثاني**

**iti** : مفردة سومرية تعني ( **شهر** ) ويرادفها في اللغة الأكدية ( **arḫu** ) [68].

**bi** : اسم إشارة بمعنى ( **هذا ، له** ) ويرادفه في اللغة الأكدية (**šu**) [69] .

**السطر الثالث**

**šu-ur$_2$-me** : مصطلح سومري يعني ( **السرو** ) ويرادفه في اللغة الأكدية (**šurmēnu** ) ، وللمصطلح مرادف آخر باللغة السومرية ( **$^{giš}$šur-min$_3$**) و يقترح كينير ويلسون ربما هي "البلوط الفارسي وجوزه" [70].

**السطر الخامس**

**ar – ga –num$_2$** : مصطلح سومري يعني ( **مادة صمغية أو رانتج**) ويرادفه في اللغة الأكدية ( **argānum**) وربما هذه المادة تستخرج من شجرة الصنوبر ويرجح أنها نبات ( القرطم أو الأفسنتين (الشيح ) [71] .

**السطر السابع**

**dalla**: مفردة سومرية تعني ( **ممتاز ، متألق ، عظيم** ) ويرادفها في اللغة الأكدية (**šūpû**) [72] .

**السطر التاسع**

**sila$_3$** : وحدة سومرية لقياس الكيل ويرادفها في اللغة الأكدية (**qû** ) وتعادل في الوقت الحاضر (842, 0) من اللتر الواحد [73] .

**šim gam-gam- ma** : مصطلح سومري يعني ( **نبات عطري** ) ويرادفه في اللغة الأكدية ( **ṣumlalû** ) ، يستخلص من زيت التربنتن لشجرة الصنوبر [74].

والـ ( **ma** ) : مفردة سومرية تأتي بمعنى ( **مسحوق أو ذابل** ) ويرادفها في اللغة الأكدية (**ḫamadiru** ) [75].

**السطر الحادي عشر**

**gu$_4$-ku–ra** $^{<šim>}$ : مصطلح سومري يعني ( **نبات عطري ، نبات الرانتج**) مستخلص من نبات (الحِنْدَقَوْقُ أو الحَنْدَقُوقُ أو الذُّرَقُ أو إكليل الملك ) ويرادفه في اللغة الأكدية ( **kukru** ) ويعتقد إبيلينج وتومسن أن المصطلح يرادف المصطلح السومري( **gam-gam –ma**) [76].

**السطر الثالث عشر**

**kaš** : مفردة سومرية تعني ( **جعة ، أو بيرة** ) ويرادفها في اللغة الأكدية (**šikaru**) [77].

**šu –gi$_4$** : مصطلح سومري يعني ( **أمتلأ ، ممتلئ** ) ويرادفه في اللغة الأكدية ( **ḫamāṣu** )[78] .

**السطر الخامس عشر**

**gar –sa –gar- ki** : اسم علم سومري ورد لأول مرة ويقرأ أيضًا

**( nig$_2$-sa –nig$_2$- ki )** ، ربما معنى الاسم " وضع مسحوق موضع التربة " [79].

**šur - geštin** : مهنــة سومرية تعني **( عاصر الخمر )** ويرادفها في اللغة الأكدية **(ṣāḫit karāni )** [80].

**السطر السادس عشر**

**gi** : مفردة سومرية تعني **( قصب أو عِطر القصب )** ويرادفها في اللغة الأكدية **( qanû)** [81].

**السطر السابع عشر**

**iti bi mu** : جملة سومرية تتكون من :

**iti** : مفردة سومرية تعني **(شهر)**.

**bi** : اسم إشارة بمعنى **(هذا )**.

**mu** : لاحقة سومرية حولت الاسم إلى اسم منسوبٍ لتصبح **( شهرِيّ هذا )** [82].

**السطر الثامن عشر**

**gir$_2$ - <šim>** : مصطلح سومري يعني **( آس )** ويرادفه في اللغة الاكدية **( asu)** [83].

**السطر العشرين**

**i$_3$-gi$_4$-ib$_2$** : صيغة فعلية سومرية تتكون :

من **(i$_3$)** أداة الجملة الفعلية [84].

والـ**(gi$_4$)** جذر الفعل السومري بمعنى **( أعاد)** ويرادفها في اللغة الأكدية **( tāru)** [85].

والـ**(ib$_2$)** جاءت من إلصاق الحرف العلة في كلمة**(gi$_4$ )** مع **( ba )** ضمير تملك للغائب **( له )** ويرادفه في اللغة الأكدية **( šu )** [86].

**<u>الاستنتاجات</u>**

1- الأزدهار الأقتصادي والترف المعيشي يزيد من أستخدام العطور بأنواعه في العراق القديم .

2- أستعمل العطور بأنواعه في مختلف الاستعمالات والحاجات في المناسبات السعيدة والحزينة ، فالعطور مرتبطة بالانسان من حياته إلى مماته.

3- أستخدم العطور ضمن معتقدات وطقوس رجال الدين ، فقد كانت هذه العطور حلقة تواصلية مع العالم الآخر.

4- من خلال نص الدراسة المصطلح السومري (šim gam-gam- ma ) تبين أنه يكون مرة كعطر وايضًا استخدم وصفة طبية لعلاج بعض الأمراض.

5- من خلال النص المسماري ربما كانت المداولة أو البيبع لمادة العطور يتم بشكل شهري .

**هوامش البحث**

[1] الزعروني ، حمده محمد حيدر ، الشامسي ، بدرية محمد ، " العطور عبر الحضارات التاريخية : دراسة تاريخية "، مجلة الآداب ، جامعة الشارقة ، مج/1،العدد / 142 ،2022 ،ص222.

[2] أمين ، سعد عمر محمد ، القرابين والنذور في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الاداب ، قسم التاريخ ، 2005،ص91.

[3] أحمد ، سهيلة مجيد ، " من الثقافات الشعبية صناعة العطور في العراق القديم " مجلة التربية والعلم ، مج /20 ،العدد / 3 ،2013 ، ص21.

Limet. H, "les schemas du commerce Neo Sumeria", Iraq 39/1, 1977,p. 54.

[4] الياسري ، نجاح عماد بدر ، التجميل ووسائله في العراق القديم في ضوء النصوص المسمارية والمشاهد الفنية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بابل ، كلية التربية ، قسم التاريخ ، 2022 ،ص127.

[5] كجة جي ، صباح اسطفيان ، الصناعة في تاريخ بلاد الرافدين ،2002، ص76؛ النواب ، رويدة فيصل موسى ، " فن الزينة والمكياج في الحضارات القديمة بلاد الرافدين واليمن القديمة انموذجا "، مجلة الاكاديمي ، ع /106 ، ،2022 ، ص156.

[6] كجة جي ، صباح أسطفيان ، الصناعة في تاريخ وادي الرافدين ،2002 ، ص 76.

[7] ليفي ، مارتن ، الكيمياء والتكنولوجيا الكيميائية في وادي الرافدين ، ترجمة : محمود فياض المياحي وآخرين ، بغداد ،1980،ص 189-191.

[8] Bertman ,S., Handbook to life in Ancient Mesopotamia , New York ,2003, p.291.

[9] تي بوتس ، دانيال ، حضارة وادي الرافدين – الأسس المادية ، ترجمة : كاظم سعد الدين ، بغداد ،2006،ص112.

Meyer , E.M. , The Oxford Enclopedia of Archaeology in the Near Nast , vol-1 , New-yourk , 1997, p. 183.

[10] الأسود ، حكمت بشير ، أدب الغزل ومشاهد الأثارة في الحضارة العراقية القديمة ،ط1، بغداد ،2008، ص66.

[11] الاغا ، وسناء حسون يونس حسن ، الطين في حضارة بلاد الرافدين ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم التاريخ القديم ، 2004 ،ص109.

Bertman ,S., Handbook to life ..., p.224.

[12] الأسود ، حكمت بشير ، أدب الغزل ومشاهد ...، ص 67.

Forbes, R. , J. , Studies in Anceint Technology , vol-3, leiden ,1993,p.7.

[13] Ibid,p.9.

[14] بارندر ، جفري ، المعتقدات الدينية لدى ...،ص29.

[15] Kramer , S.,N., The Sumerians – Their History , Culture and Character , London , 1963, p. 139.

[16] لابات ، رينية ، المعتقدات الدينية في بلاد الرافدين ، تر: الأب ألبير أبونا ، وليد الجادر ، بغداد، 1988، ص332.

[17] Böck ,B., "When You Perform the Ritual of 'Rubbing'": On Medicine and Magic in Ancient Mesopotamia", Journal of Near Eastern Studies, Vol. 62, No. 1 , 2003,p.10.

[18] بارندر ، جفري ، المعتقدات الدينية لدى الشعوب ، تر ، إمام عبد الفتاح إمام ، الاسكندرية ، 1993،ص33، أمين ، سعد عمر محمد ، القرابين والنذور في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم التاريخ ، 2005 ، ص76.

[19] أوبناهيم ، ليو ، بلاد ما بين النهرين ، تر: سعدي فضي عبد الرزاق ، بغداد ، 1981 ، ص236؛ الراوي ، شيبان ثابت ، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين حتى نهاية العصر البابلي الحديث ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب ، قسم الآثار ، 2001 ، ص 45؛ كريمر ، صموئيل نوح ، السومريون تاريخهم وحضارتهم وخصائصهم ، تر : فيصل الوائلي ، الكويت ،1973، ص186؛ سعيد مؤيد ، " المدن الدينية والمعابد " ، المدينة والحياة المدنية ، بغداد ، 1988 ، ص216.

[20] الأسود ، حكمت بشير ، أكيتو عيد رأس السنة البابلية الآشورية ، ط1 ،أربيل ، 2011، ص110.

[21] الراوي ، شيبان ثابت ، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين ... ، ص 54–55.

[22] الركابي ، نائل حمود عكلة ، " الدم وطقوس ذبح الحيوان في بلاد الرافدين " ، مجلة الآداب ، العدد / 135، 2020 ، ص300 ؛ الأسود ، حكمت بشير ، أكيتو عيد رأس السنة البابلية الآشورية ، ط1 ،أربيل ، 2011، ص 56.

[23] صالح ، ياسمين ياسين ، " دكاك القرابين على مشاهد المنحوتات الآشورية " مجلة الملوية للدراسات الآثارية والتاريخية ، مج/5،ع/13،2018،ص109.

[24] سعيد ، مؤيد ، " المدن الدينية والمعابد " ، المدينة والحياة المدنية ، بغداد ، 1988 ، ص215.

[25] حسين ، ليث مجيد ، الكاهن في العصر البابلي القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب ، قسم الآثار ، 1991، ص52؛ الماجدي ، خزعل ، بخور الآلهة – دراسة في الطب والسحر والاسطورة والدين ، ط1، عمان ، 1998، ص369.

[26] بقة ، بلخير ، أثر ديانة وادي الرافدين على الحياة الفكرية سومر وبابل 3200–539 ق.م ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الجزائر ، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية ، قسم التاريخ ، 2009 ، ص55.

[27] محمد ، بلسم محمد ، العسل في حضارة بلاد الرافدين ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب، قسم الآثار ، 2023 ، ص 35–36.

[28] الحامد ، سعاد عائد محمد سعيد ، الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشورة على صنارات الأبواب ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم آثار القديمة ، 2003، ص21–22.

[29] عمران ، مريم ، الفكر الديني عند السومريين في ضوء المصادر المسمارية ، بغداد ، 2014 ، ص 306–307.

[30] النعيمي ، راجحة خضر عباس ، الأعياد في حضارة بلاد الرافدين ،ط1 ، دمشق ،2011،ص56.

[31] عمران ، مريم ، الفكر الديني عند السومريين ...، ص 311.

[32] الأسود ، حكمت بشير ، الرقم سبعة في حضارة بلاد الرافدين القديمة – الدلالات والرموز ، دمشق ،2007 ، ص116 ، 39.

Kramer , S.,N., The Sumerians – Their History , Culture and Character , London , 1963, p.140.

[33] Linssen , M., J.H. ,The cults of Uruk and Babylon The Temple Ritual Texts as Evidence for Hellenistic Cult Practises , Leiden • Boston , 2004,p.51.

[34] Linssen , M., J.H. ,The cults of Uruk ...,p.50.

[35] رو ، جورج ، العراق القديم ، تر: حسين علوان حسين ، بغداد ، 1984 ، ص 532؛ ساكز ، هاري ، عظمة بابل ، تر : عامر سليمان ، الموصل ،1979 ، ص440.

[36] حسين ، ثائر عبد السادة ، المواكب الدينية في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب ، قسم التاريخ القديم ، 2014 ، ص111.

[37] الراوي ، شيبان ثابت ، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين ...، ص143.

[38] الذهب ، أميرة عيدان ، الكاهنات في العصر البابلي القديم ( دراسة في ضوء النصوص المسمارية المنشورة ) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد، كلية الآداب ، قسم الآثار ، 1999 ، ص 42.

[39] المتولي ، نوالة أحمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الأقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية ( المنشورة وغير المنشورة ) ، بغداد ، 2007، ص260؛ علي ، فاضل عبد الواحد ، " الأعياد والاحتفالات " ، حضارة العراق ، ج1 ، بغداد ، 1985 ، ص 212.

[40] الأحمد ، سامي سعيد ، " الطب العراقي القديم " ، مجلة سومر ، العدد / 30 ، بغداد ، 1974 ، ص 117.

[41] باقر ، طه ، " دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية " ، مج 8،ج2 ، ص 162–163.

[42] باقر ، طه ، " دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية " ، مجلة سومر ، مج 8 ، ج1، بغداد ، (1952 )، ص 162–163.

[43] باقر ، طه ، " دراسة في النباتات ..." ، ص 13.

[44] كجة جي ، صباح اسطفيان ، الصناعة في تاريخ بلاد الرافدين ،2002، ص70.

[45] نفس المصدر، ص73.

[46] الأسود ، حكمت بشير ، أكيتو عيد رأس ...، ص110.

[47] أحمد ، سهيلة مجيد ، " صناعة مواد الزينة في العراق القديم " ، مجلة أبحاث كلية التربية الأساسية ، مج/16،العدد/2، 2020 ،ص631–632.

[48] عبد الأمير ، آلاء نجم ، الزيدي ، كاظم عبد الله ، " العطور في المصادر المسمارية "، مجلة دراسات في التاريخ والآثار ، العدد/78 ، 2021، ص393.

[49] Eichty, E. , The Royal Inscriptions of Esarhaddon, King of Assyria (680–669 BC) , the royal inscriptions of the Neo-assyrian period Vol- 4 , Indiana , 2011 ,p.34.

[50] عبد ، نسرين أحمد ، " الهدايا المنقولة عند الآشوريين " ، مجلة التربية والعلم ،جامعة الموصل ، مج/19 ، ع /1 ،2012،ص 178.

[51] صالح ، ياسمين ياسين ، " دكاك القرابين على مشاهد المنحوتات الآشورية " ، ص110.

[52] الراوي ، شيبان ثابت ، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين ... ، ص 200.

[53] الأسود ، حكمت بشير ، الرقم سبعة في حضارة بلاد الرافدين القديمة – الدلالات والرموز ، دمشق ،2007 ، ص84–85.

[54] حنون ، نائل ، عقائد الحياة والخصب في الحضارة العراقية القديمة / ميثولوجيا ، ط1، بيروت ، 2002 ، ص 183.

[55] للمزيد عن مدافن الملوك ينظر : الوردي ، محمود فارس عثمان ، المدافن في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم الآثار القديمة ، 2006 ،ص90.

[56] الراوي ، شيبان ثابت ، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين ... ، ص 201.

[57] حنون ، نائل ، عقائد ما بعد الموت ... ، ص 252.

[58] حسين ، إيمان لفتة ،" الطقوس الجنائزية في بلاد وادي الرافدين خلال الألف الثالث قبل الميلاد " ، مجلة القادسية في الآداب والعلوم التربوية ، مج/8 ، ع ، /4 ، 2009 ، ص 221.

[59] الأسود ، حكمت بشير ، الرقم سبعة في حضارة بلاد الرافدين ...، ص89.

[60] Edzard ,D.,O., Gudea and His Dynasty , RIME 3/1 , Toronto to University ,1997,p. 33.

[61] حسين ، أثير أحمد ،" الحدائق في العراق القديم ومعظلة عمارة الجنائن المعلقة ما بين الواقع الآثاري وخيال المؤرخين القدماء الموضوعي" ، مجلة دراسات في التاريخ والآثار ، جامعة بغداد ، عدد/45 ، 2020 ، ص8.

[62] فيصل ، عبد الله مسثم ، التسلية والترفيه في العراق القديم – دراسة في ضوء النصوص المسمارية والمشاهد الفنية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بابل ، قسم التاريخ ، 2022،ص135.

[63] نفس المصدر،ص141–142.

[64] حسين ، أثير أحمد ، " الحدائق في العراق القديم ..." ، ص12.

[65] MDA,p.157; CAD - M ,p. 219; AOAT - 305 ,p. 362.

[66] CAD – R ,p.368 ; Schramm , W., Akkadische Logogramme (GAAL-5) , Göttinger Beiträge zum Alten Orient , Göttingen ,2010 ,p. 141 .

[67] MDA p. 241: 586 ; CAD - S ,p.390 , AOAT- 305 ,p. 439 ; 851.

[68] CAD – A/2 p. 259 ; ABz ,p. 66.

[69] MDA , P. 123: 214.

[70] Snell, D.C., Ledgers and Prices Early Mesopotamian Merchant Accounts, YNER, vol.8, (Yale University : 1982), p.236 ; MDA ,p.85:101 : CDA ,p.388.

[71] Foxvog, D., Elementary Sumerian Glossary (ESG), California, (2009) ,p. 7 ; Halloran , J.A , Sumerian Lexicon, Los Angeles, (2006) , P. 79 ; Snell, D.C., Ledgers and Prices... , p. 217 , CAD –A/2 ,p. 254 .

[72] MDA ,p.71:74*

الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الأكدية الأكدية – العربية ، أبو ظبي ، (2010 ) ،ص639.

[73] رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، (1979) ، ص 24.

CDA, p. 212 ; MDA , p. 85.

[74] MDA , P. 123: 215 ; CDA ,p. 341; Halloran , J.A , Sumerian Lexicon, P. 143.

[75] CAD -Ḫ ,p. 57 Snell, D.C., Ledgers and Prices ..., p.234.

[76] CAD - K ,p.500 ; AHw - K ,p. 501 ; MAD-3 ,p.143 ; Snell, D.C., Ledgers and Prices ..., p.234.

كل أنواع الرانتيج أجسام جامدة لا تذوب في الماء ولكنها بوجه عام يذوب كلها أو أكثرها في الكحول مثل صمغ الصنوبر وبعض انواع الرانتيج الصنوبرية التي تتصلب فوق الأشجار وهي تذوب في العطور ، ينظر :

باقر ، طه ، " دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية " ، مجلة سومر ، ج2 ، مج 8 ، بغداد ،1952 ، ص150.

[77] CAD – Š/2 , p. 420 ; MDA , p. 123 ; ABz , p. 11.

[78] CAD - Ḫ ,p. 60.

الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الأكدية ...،ص176.

[79] MDA ,p.245 : 591 ; CAD – Š/1 ,p.117 , M/1,p.351 ; CDA ,p.284.

[80] MDA ,P. 85:101 ; CDA ,P. 332.

[81] AOAT- 305 ,p. 280.

الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الأكدية ... ، ص465.

[82] Woods. C, The gramer of prespective, CM,Vol.32 , Leiden and Boston 2008 ,p.123 ; Adzard ,D.,O., and others , Zeitschrift für Assyt;iologie -ZA, band . 83 , Berlin . New York , (1993 ), p.5.

[83] CAD -A2 ,p. 342 :A ; CDA ,p.26 .

الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الأكدية ... ، ص64.

[84] Thomsen,M.L.,The Sumerian Language ,Copenhagen,(1984), p.142.

[85] Schramm , W., Akkadische Logogramme, ,p. 54 ; CDA ,p.401.

[86] MDA,p.43:5.

رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة الأكدية ، ط1 ، دمشق ، (2009) ، ص20.

**قائمة المصادر العربية**

1- الأحمد ، سامي سعيد ، " الطب العراقي القديم " ، مجلة سومر ، العدد / 30 ، بغداد ، 1974.

2- أحمد ، سهيلة مجيد ، " صناعة مواد الزينة في العراق القديم " ، مجلة أبحاث كلية التربية الأساسية ، مج/16،العدد/2، 2020.

3- أحمد ، سهيلة مجيد ، " من الثقافات الشعبية صناعة العطور في العراق القديم " مجلة التربية والعلم ، مج /20 ،العدد / 3 ،2013.

4- الأسود ، حكمت بشير ، الرقم سبعة في حضارة بلاد الرافدين القديمة – الدلالات والرموز ، دمشق ،2007.

5- الأسود ، حكمت بشير ، أدب الغزل ومشاهد الأثارة في الحضارة العراقية القديمة ،ط1، بغداد ،2008.

6- الأسود ، حكمت بشير ، أكيتو عيد رأس السنة البابلية الآشورية ، ط1 ،أربيل ، 2011.

7- الاغا ، وسناء حسون يونس حسن ، الطين في حضارة بلاد الرافدين ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم التاريخ القديم ، 2004.

8- أمين ، سعد عمر محمد ، القرابين والنذور في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الاداب ، قسم التاريخ ، 2005.

9- أوبناهيم ، ليو ، بلاد ما بين النهرين ، تر: سعدي فضي عبد الرزاق ، بغداد ، 1981 .

10- بارندر ، جفري ، المعتقدات الدينية لدى الشعوب ، تر ، إمام عبد الفتاح إمام ، الاسكندرية ، 1993.

11- باقر ، طه ، " دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية " ، مجلة سومر ، مج 8 ، ج1، بغداد ، (1952 ).

12- بقة ، بلخير ، أثر ديانة وادي الرافدين على الحياة الفكرية سومر وبابل 3200-539 ق.م ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الجزائر ، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية ، قسم التاريخ ، 2009.

13- تي بوتس ، دانيال ، حضارة وادي الرافدين – الأسس المادية ، ترجمة : كاظم سعد الدين ، بغداد ،2006.

14- الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الأكدية – العربية ، أبو ظبي ، 2010 .

15- الحامد ، سعاد عائد محمد سعيد ، الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشورة على صنارات الأبواب ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم آثار القديمة ، 2003.

16- حسين ، أثير أحمد ،" الحدائق في العراق القديم ومعظلة عمارة الجنائن المعلقة ما بين الواقع الآثاري وخيال المؤرخين القدماء الموضوعي" ، مجلة دراسات في التاريخ والآثار ، جامعة بغداد ، عدد/45 ، 2020.

17- حسين ، إيمان لفتة ،" الطقوس الجنائزية في بلاد وادي الرافدين خلال الألف الثالث قبل الميلاد " ، مجلة القادسية في الآداب والعلوم التربوية ، مج/8 ، ع ، /4 ، 2009.

18- حسين ، ثائر عبد السادة ، المواكب الدينية في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب ، قسم التاريخ القديم ، 2014.

19- حسين ، ليث مجيد ، الكاهن في العصر البابلي القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب ، قسم الآثار ، 1991.

20- حنون ، نائل ، عقائد الحياة والخصب في الحضارة العراقية القديمة / ميثولوجيا ، ط1، بيروت ، 2002.

21- الذهب ، أميرة عيدان ، الكاهنات في العصر البابلي القديم ( دراسة في ضوء النصوص المسمارية المنشورة ) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد، كلية الآداب ، قسم الآثار ، 1999.

22- الراوي ، شيبان ثابت ، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين حتى نهاية العصر البابلي الحديث ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب ، قسم الآثار ، 2001 .

23- رشيد ، فوزي ، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، (1979).

24- رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة الاكدية ، ط1 ، دمشق ، (2009) ، ص20.

25- الركابي ، نائل حمود عكلة ، " الدم وطقوس ذبح الحيوان في بلاد الرافدين " ، مجلة الآداب ، العدد / 135، 2020 .

26- رو ، جورج ، العراق القديم ، تر: حسين علوان حسين ، بغداد ، 1984.

27- الزعروني ، حمده محمد حيدر ، الشامسي ، بدرية محمد ، " العطور عبر الحضارات التاريخية : دراسة تاريخية "، مجلة الآداب ، جامعة الشارقة ، مج/1،العدد / 142 ،2022.

28- ساكز ، هاري ، عظمة بابل ، تر : عامر سليمان ، الموصل ،1979 .

29- سعيد ، مؤيد ، " المدن الدينية والمعابد " ، المدينة والحياة المدنية ، بغداد ، 1988.

30- صالح ، ياسمين ياسين ، " دكاك القرابين على مشاهد المنحوتات الآشورية " مجلة الملوية للدراسات الآثارية والتاريخية ، مج/5،ع/،2018.

31- عبد ، نسرين أحمد ، " الهدايا المنقولة عند الآشوريين " ، مجلة التربية والعلم ،جامعة الموصل ، مج/19 ، ع /1 ،2012.

32- عبد الأمير ، آلاء نجم ، الزيدي ، كاظم عبد الله ، " العطور في المصادر المسمارية "، مجلة دراسات في التاريخ والآثار ، العدد/78 ، 2021.

33- علي ، فاضل عبد الواحد ، " الأعياد والاحتفالات " ، حضارة العراق ، ج1 ، بغداد ، 1985.

34- عمران ، مريم ، الفكر الديني عند السومريين في ضوء المصادر المسمارية ، بغداد ، 2014 ، ص 306-307.

35- فيصل ، عبد الله مسثم ، التسلية والترفيه في العراق القديم – دراسة في ضوء النصوص المسمارية والمشاهد الفنية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بابل ، قسم التاريخ ، 2022.

36- كجة جي ، صباح اسطفيان ، الصناعة في تاريخ بلاد الرافدين ،2002.

37- كريمر ، صموئيل نوح ، السومريون تاريخهم وحضارتهم وخصائصهم ، تر : فيصل الوائلي ، الكويت ،1973، ص186

38- لابات ، رينية ، المعتقدات الدينية في بلاد الرافدين ، تر: الأب ألبير أبونا ، وليد الجادر ، بغداد، 1988.

39- ليفي ، مارتن ، الكيمياء والتكنولوجيا الكيميائية في وادي الرافدين ، ترجمة : محمود فياض المياحي وآخرين ، بغداد ، 1980.

40- الماجدي ، خزعل ، بخور الآلهة – دراسة في الطب والسحر والاسطورة والدين ، ط1، عمان ، 1998.

41- المتولي ، نوالة أحمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الأقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية ( المنشورة وغير المنشورة ) ، بغداد ، 2007.

42- محمد ، بلسم محمد ، العسل في حضارة بلاد الرافدين ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الآداب، قسم الآثار ، 2023.

43- النعيمي ، راجحة خضر عباس ، الأعياد في حضارة بلاد الرافدين ،ط1 ، دمشق ،2011.

44- النواب ، رويدة فيصل موسى ، " فن الزينة والمكياج في الحضارات القديمة بلاد الرافدين واليمن القديمة انموذجا "، مجلة الاكاديمي ، ع /106 ، ،2022.

45- الوردي ، محمود فارس عثمان ، المدافن في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، كلية الآداب ، قسم الآثار القديمة ، 2006.

46- الياسري ، نجاح عماد بدر ، التجميل ووسائله في العراق القديم في ضوء النصوص المسمارية والمشاهد الفنية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بابل ، كلية التربية ، قسم التاريخ ، 2022.

**قائمة المصادر الاجنبية**


1- Adzard ,D.,O., and others , Zeitschrift für Assyt;iologie -ZA, band . 83 , Berlin . New York , (1993 ).

2- _____, Alter Orient und Altes Testament, AOAT- 305, Munster, (2004).

3- Bertman ,S., Handbook to life in Ancient Mesopotamia , New York ,2003.

4- Black, J. & Green, A. &postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian , **CDA**, Wiesbaden (2000).

5- Böck ,B., "When You Perform the Ritual of 'Rubbing'": On Medicine and Magic in Ancient Mesopotamia", Journal of Near Eastern Studies, Vol. 62, No. 1 , 2003.

6- Borger, R., Assyrisch-babylonische Zeichenliste , **Abz** ,Germany, (1981).

7- Edzard ,D.,O., Gudea and His Dynasty , RIME 3/1 , Toronto to University ,1997.

8- Eichty, E. , The Royal Inscriptions of Esarhaddon, King of Assyria (680–669 BC) , the royal inscriptions of the Neo-assyrian period Vol- 4 , Indiana , 2011.

9- Forbes, R. , J. , Studies in Anceint Technology , vol-3, leiden ,1993.

10- Foxvog, D., Elementary Sumerian Glossary (ESG), California, (2009).

11- Gelb, I.J., & Others., The Chicago Assyrian Dictionary ,CAD , Chicago, (1956F).

12- Halloran , J.A , Sumerian Lexicon, Los Angeles, (2006).

13- Kramer , S.,N., The Sumerians – Their History , Culture and Character , London , 1963.

14- Kramer , S.,N., The Sumerians – Their History , Culture and Character , London , 1963.

15- Labat, R., Manual D'epigraphie Akkadienne (**MDA**) Paris, (1988).

16- Limet. H, "les schemas du commerce Neo Sumeria", Iraq 39/1, 1977.

17- Linssen , M., J.H. ,The cults of Uruk and Babylon The Temple Ritual Texts as Evidence for Hellenistic Cult Practises , Leiden • Boston , 2004.

18- Meyer , E.M. , The Oxford Enclopedia of Archaeology in the Near Nast , vol-1 , New-yourk , 1997.

19- Schramm , W., Akkadische Logogramme (GAAL-5) , Göttinger Beiträge zum Alten Orient , Göttingen ,2010.

20- Snell, D.C., Ledgers and Prices Early Mesopotamian Merchant Accounts, YNER, vol.8, (Yale University : 1982).

21- Thomsen,M.L.,The Sumerian Language ,Copenhagen,(1984).

22- Von sodden, W., Akkadische Handwörterbuch **, Ahw,** Wiesbaden, (1955FF).

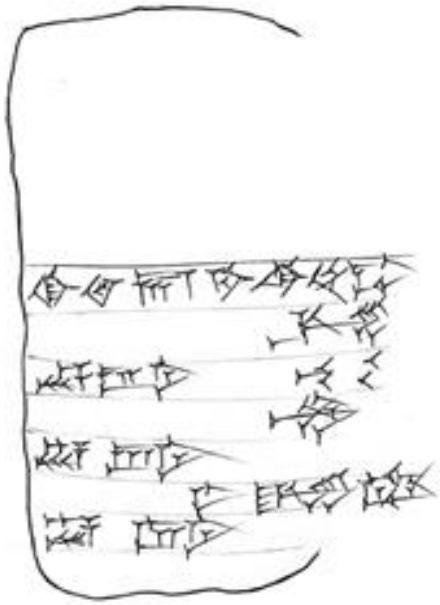
23- Woods. C, The gramer of prespective, CM,Vol.32 , Leiden and Boston 2008.

## الملاحق

## استنساخ النص

**Obv.**

**Rev.**



**صور النص**

obv.

1.

5.

10.

Rev.

15.

20.